IXLIAKTUY IFCARTA SAN PABLO NIMA TZOKNILH TIMOTEO

1 Aquit Pablo, Dios quililhcanit naclitanú
ixapóstol Jesucristo tí nalichihuinán porque xlá
malacnunit ama camaxquí lipaxáu latámat tí
talipahuán.
2 Aquit cmalakachaniyán jaé carta huix
Timoteo tí clakalhamán la xlicana quinkahuasa.
Quinticucán Dios y Quimpuchinacán Jesucristo
cacxilhlacachán, calakalhamán y camaxquín
lipaxáu latámat.

Pablo snun lacapastaca Timoteo

3 Quintacam Timoteo, chali chalí acxni
ckalhtahuakaní Dios tí cliscuja ixlihuak
quinacú na chuná la talíscujli xalakmakán
quilitalakapasnicán, clacapastacán y
cpaxcatcatziní Dios tú tlahuanit milacata.
4 Acxni clacapastaca la tasa acxni
lamakxtakui aquit cacxilhputunán xlacata
naquimakapaxahuaparaya,
5 porque ccatzí la tancs lipahuanita Cristo nac
minacú na chuná la talipáhualh militalakapasni.
Pula mintziyuna Loida y minana tí ixuanicán Eu-
nice, y ccatzí chí huix na chuná lipahuana Cristo.
6 Aquit cakastacyahuayán camastaca namá ta-
lacapastacni nima maxquín Dios acxni cliaclhitni
quimacán.

7 Porque Dios ni quincamaxquín Ixespíritu
xlacata najicuanáu, xlá quincamaxquín Ixespíritu
xlacata nakalhiyáu litlihueke tayaniyáu nac
quilatamatcán, xlacata nalapaxquiyáu y xlacata
nalacputzayáu tlahuayáu tú tlan.
8 Huá clihuaniyán ni calimaxánanti
lichihuinana Quimpuchinacán Jesucristo, ni para
quilimaxánanti aquit la ctanuma nac pulachín caj
ixlacata Quimpuchinacán. Huix chá camatlani
akxtakajnana la aquit caj xlacata lichihuinana
la natataxtuní cristianos porque Dios camaxquí
litlihueke tí taliscuja.
9 Dios quincalakmaxtunitán y
quincamatunujnitán huata huá naliscujáu
y ni tipuhuanáu tlan catziyáu huá
quincalilakalhamán Dios sino porque chú
láclhcalh ama quincacxilhlacachinán aquín tí
lipahuanáu Cristo; Dios quincalakalhamán lata
ya tú ixanán caquilhtamacú.
10 Pero chí lilacahuananitáu la
quincacxilhlacachinán porque Quimpuchinacán
Jesucristo lactláhualh ixlitlihueke ixpuchiná
calinín; ixtachihuín límilh taxkáket xlacata natasí
amá lipaxáu latámat nima malacnú y nicxni lakó.

Pablo nicxni limaxanán lipahuán Cristo

11 Dios quilílhcalh nacmakahuaní jaé
talacapastacni, quilimánulh ixapóstol
Jesucristo tí nalichihuinán y quimamácquilh
naccamakalhchihuiní tí ni tamakachakxí,
12 y caj huá xlacata cliakxtakajnama tú
cpaxtoknit, pero ni cmaxanán porque aquit ccatzí
tí clipahuanit y ccatzí xlicana kalhí litlihueke

ama quimaktakalha hasta xní nachán chichiní nacmakantaxtikó quintascújut nimá quililhcanit.

13 Huix catakoke namá tlan tancs talacapastacni nimá kaxpatnita cmasinintán la tancs nalipahuanáu Cristo y nalapaxquiyáu aquín tí maxquinitáu quilatamatcán.

14 Huix camáksquinti Espíritu Santo nimá lama nac quinacujcán camaktayán namakantaxtiya namá lipaxáu mintascújut nimá lilhcanitán.

15 Huix catziya la quintakxtakmákalh namá quintacamcán xalac pulataman Asia y mas quintamakalipúhualh namá quintacamcán Figelo y Hermógenes.

16 Quimpuchinacán Jesucristo cacalakalhámalh tí talamana nac ixchic Onesíforo porque xlá ni caj maktum quimáxquilh licamama, ni quilimaxánalh la ctanuma nac pulachín.

17 Chá acxni milh juú nac cachiquín Roma quilacapútzalh hasta quimanóklhulh.

18 Dios calacásquilh nalakalhamán amá chichiní acxni namín Quimpuchinacán Jesucristo porque huix catziya la quimaktáyalh acxni xaclama nac Efeso.

2

Ni calimákxtakli ixtascújut tí litanú ixchalhcatna Jesucristo

1 Quinkahuasa Timoteo, huix catziya la quincacxilhlacachinán Cristo tí tancs lipahuanáu y xlá amán maxquiyán litlihueke namakantaxtiya mintascújut.

2 Huix cacalilhca namá lacchixcuhuín tí tancs talipahuán Cristo la kaxpatnita clichihuinanit
ixlacatincán lhuhua cristianos, xlacata xlacán
natamasinipará jaé talacapastacni xamakapitzi
cristianos tí ya takaxmatnit.

3 Huix catala mintakxtakajni nima lakchanán la
camininí ixsoldados Jesucristo.
4 Pues huix catziya chatum soldado tí
malakachacán nalanica ni makatzanká
ixquilhtamacú chipá tunuj tascújut, sino
que lacputzá makantaxtí tú limapáksilh tí
malakachanit.
5 Chuná litum chatum kamaná tí latlajá litayá
kamanán la limapaksinancanit porque si no nitú
tlajá, ni maxquicán ixpremio.
6 Na chuná chatum tí scuja catucuxtu mininí
pula namaklhtinán ixtaxokón tú makalanit para
xlicana litáyalh ixtascújut.
7 Timoteo, huix calilacapastácnanti tú
cuanimán, xahuá Dios ama mamakachakxiniyán
lata tú catziputuna.

8 Huix catziya xlacata Jesucristo ixlitalakapasni
rey David y aquit ccamakalhchihuiní cristianos
la lacastacuánalh calinín y tlan calakmaxtú para
talipahuán.
9 Caj huá jaé xlacata aquit cliakxtakajnama
hasta ctanuma nac pulachín la chatum maknіná,
pero cpaxahuá porque ccatzí ixtachihuín Dios ni
lá lacatum manucán la tachín.
10 Aquit cpatí lata tú quilakchán porque
ccalakalhamán tí calacsacnit Dios xlacata
xlacán natataxtuní y tamaklhtinán amá lanca

tapaxahuán nac akapún para talipahuán Jesucristo.

11 Aquit ccatzí xlicana tú cuanimán:

Para canajlayáu taníu Cristo nac culus, na tlan canajlayáu amán talatamayáu nac ixpaxtún;

12 para akxtakajnanáu ixlacata, na tlan amán tamapaksinanáu nac ixpaxtún.

Para aquín ni litayayáu lipahuanáu, xlá na ni ama litayá quincalakapasán.

13 Para aquín limakxtakáu lipahuanáu, xlá latiyá quincalakalhamanán,

porque Dios ni lá akskahuinán.

Nitú limacuán laquitstalacán

14 Timoteo, huix cacamalacapastaca cristianos Dios limapaksinitán cacakastacyagua ni huata cataraquitstálalh porque nitú limacuán. Namá tí talakatí talichihuinán ticu mas skalala huata tamakatuyí tí takaxmata ixtachihuincán.

15 Huix catzaksa tlan makantaxtiya mintascújut, tancs camasi namá talacapastacni nina mamacquicaniita. Cascujti la chatum chalhcatni tí ni kalhí tú nalimaxanán xlacata Dios nalipaxahuá mintascújut.

16 Huix ni calichihuínanti namá talacapastacni nima talacsacxtunit cristianos y nitú limacuán porque namá tí chuná tachihuinán mas y mas talimahuacá namá lixcájnit talacapastacni tú tataralacataquí tú lilhcanit Dios

17 y tú tamasí takahuaní la namá lixcájnit sarampión tátat. Aquit ccatzí tí taktzankanit Himeneo y Fileto,

18 pues xlacán talakxtąpalı̱nı̱t tancs
ixtalacapąstacni Dios y talacsacxtunı̱t tahuán
xlacata Cristo lacastacuánalh cąlı̱nı̱n y aná lákspuṭli
ixlı̱tlihueke y chuná tamąkatuyı̱nı̱t makapitzi tí
talı̱pąhuán Cristo.
19 Pero aquín lakapasąu ixtalacapąstacni Dios
tú nalı̱tatlihueklhąu acxni quincąmąkatuyı̱canąn
pues xlá huan: “Mimpu̱chinacán cąlakapasa tí
xlı̱cąna talı̱pąhuán”, y nąı̱ huan: “Tí talı̱pąhuán
Cristo catalı̱mákxtakli tatlahuá tú lı̱xcájnit.”
20 Huix catzı̱ya xlacata nac aktum
ákxtaka tahuiląna tı̱pąkatzi pu̱huąy tú
cąmaclacasquincán, tahuiląna vasos xla oro, xla
plata, xla lhtácala, xla lı̱lhtámat. Makapitzi huata
cąmąxtucán acxni lanca tú tlahuacán y makapitzi
cąmaclacasquincán chąli chąlí.
21 Nąı̱ chuná amá tí lı̱makxtaka tú lı̱xcájnit
tlahuá lı̱tanú lą aktum ląn vaso nı̱mą
lı̱lakachixcuhuı̱nancán, mątunujcanı̱t, mącchąní
talacapąstacni nalı̱scuja Quimpu̱chinacán y nı̱
aklhu̱huątnán tlahuá tú tląn.
22 Huix nı̱ cacąmakslihueke lakkahuasán tí hu-
ata tlakaj tlakáj talá huąk tatlahuaputún, huix
chí catzaksa tancs latapąya, tancs lı̱pąhuana
Dios, cąpąxquı̱ya xąmakapitzi y cąlı̱tlą́n lı̱pąxáu
cątąlatapąya tí ixlı̱huąk ixnacujcán talı̱pąhuán
Quimpu̱chinacán.
23 Huix calakmákanti ixtalacapąstacnicán namá
tí talactlancán lakskalala mąsqui nı̱tú tacatzí, pues
namá huata tamąlacatzuquí tası̱tzi.
24 Huix calacapąstacti xlacata chątum tí
macamąxquı̱nı̱t ixlatámąt Jesucristo nı̱ mini̱ní
naląslaka, sino que mini̱ní huąk nacąlakalhamán,

mininí cakálhilh liskalala la nacamakalhchihuiní cristianos, mininí napatí tú ni tlan tatlahuaní xamakapitzi,
25 mininí calitlán nacamatancsaní ixtalacapastacnicán tí tunu talacapastacni takalhí ni talipahuán Dios, mininí nacalikalhtahuaká xlacata Dios nalakxtapalí ixlatamatcán y natalakapasa tancs ixtalacapastacni Dios.
26 Porque tlajaná cakalhí la ixtachín camatlahuí tú lacasquín, pero tlan camalacastacuanicán xlacata natataxtuní ixmacán tlajaná.

3

Lhuhua cristianos ama tachipá ni tlan tijia

1 Timoteo, milicátzit xlacata acxni talacatzuhuima nahuán namín Cristo lhuhua cristianos ama tajicuán talitayá talipahuán Dios.
2 Lhuhua cristianos huata ama calipuhuancán ixacstucán, huata ama talakatí tamakstoka tumin, ama talactlancán, ama talactaxtú talipau, ama talikalhkamanán Dios, ama takaxmatmakán ixticucán, ama talakmakán tí calakalhamanit, ama talichiyá tí talipahuán Dios,
3 nití ama talakalhamán, ni ama tamatzankenán tú tlahuanicán, ama talakatí taksaninán, ama tamakantaxtí lata tú lixcájnit talacpuhuán, ama talakatí tamakxtakajní ixtacristianoscán, ama talakmakán huak lactlán talacapastacni,
4 ama taraliakskahuinán, ni ama talacamaxanán, ama talactlancán huak takalhí, ama talacputzá huata tamakapaxahuá ixmacnicán, pero ni ama talacputzá talimakapaxahuá Dios ixlatamatcán,

5 licatzi ama talá talipahuán Dios, pero nac
ixlatamatcán ni ama tamasí tacanajlá ixlihuak
ixnacujcán Dios lama xastacnán y kalhí litlihueke
camaktakalha.
Huix ni cacatakoke tí chuná namá ixkasatcán
6 porque makapitzi namá lacchixcuhuín
talitanú talipahuán Dios talakpaxialhnán nac
ixchiccán laktakalhín lacchaján tí takalhí lhuhua
talakalhín y masqui talipuhuán tú tatlahuanit yaj
lá talimakxtaka tatlahuá tú yaj chuná quitaxtú, y
licatzi tzucú tamasí ixtalacapastacni Dios.
7 Jaé lacchaján siempre taputzá tú tlan nat-
acanajlá pero nicxni tamakachakxí tancs ixtala-
capastacni Dios.
8 Aquit cama malacapastacayán la makán
quilhtamacú chatuy catzinanín tí ixcahuanicán
Janes y Jambres tataralacatáquilh tú tancs ixmasí
Moisés pues chí na chuná namá lacchixcuhuín
tataralacataquí tancs ixtalacapastacni Dios,
porque lixcájnit takalhí ixtalacapastacnicán y
ni talacputzá tancs talipahuán Cristo.
9 Pero ni makas ama tatayaní pues ni ixlimakas
huak cristianos ama tacxcatzí xlacata caj
takskahuinamana, na chuná la tapáxtokli amá
chatuy tí tataralacatáquilh Moisés.

Pablo lipaxahuá ixlatámat Timoteo

10 Timoteo, aquit clipaxahuá milatámat
porque huix takokenita tú cmasinintán,
quimakslihuekenita la clama, la clitayá ccaliscuja
cristianos, la tancs clipahuán Cristo, la ccapatiní
tú tatlahuá cristianos, la ccalakalhamán
cristianos, la ni ctatlají cpatí tú cpaxtoka,

11 la̱ cakxtakajnán acxni quinta̱ktlakalı̱́n
cristianos. Huix catzı̱ya la̱ cakxtakájnalh acxni
quinta̱ktlakálı̱lh namá cristianos xalac ca̱chiquı̱́n
Antioquía, Iconio y Listra, pero Quimpu̱chinacán
Jesucristo quimaktá̱yalh quilakmá̱xtulh.
12 Aquit cuaniyá̱n xlacata tí talı̱tanú talı̱scuja
Cristo ixlı̱hua̱k ixnacujcán ama ca̱ma̱kxtakajnı̱cán
ca̱pu̱tlakacán.
13 Pero namá laclı̱xcájnit lacchixcuhuı̱́n tí
ta̱kskahuinán ma̱s y ma̱s ama talı̱ma̱huacá
lı̱xcájnit ixkasatcán porque la̱ta nalián
quilhtamacú tla̱n ama ta̱kskahuinán, pero na̱
ama̱ca ca̱kskahuicán.
14 Huix Timoteo catakoke namá talacapa̱stacni
nı̱ma̱ ma̱sı̱nicanı̱ta y ca̱najlanı̱ta ixlı̱hua̱k minacú.
Huix catzı̱ya tí ma̱sı̱nín
15 porque la̱ta milı̱ctzú ma̱sı̱nicanı̱ta tú huan
Dios nac Escrituras; aná tla̱n lacsacxtuya y
ma̱kachakxı̱ya ixtalacapa̱stacni Dios xlacata
nataxtuniya para lı̱pa̱huana Jesucristo.
16 Porque la̱ta tú huan nac Escrituras Dios
ma̱cxcatzı̱nanı̱t xlacata nama̱kachakxı̱yá̱u la̱
tancs quilı̱latama̱tcán. Aná catzı̱yá̱u tancs
talacapa̱stacni la̱ naca̱kastacya̱huayá̱u cristianos,
la̱ naca̱ca̱xtlahuayá̱u tí ta̱ktzanka̱nı̱t, y la̱
naca̱ma̱kalhchihuı̱nı̱yá̱u tancs natalatamá,
17 xlacata namá tí talı̱tanú talı̱scuja Dios
tla̱n natama̱cchа̱ní tancs talacapa̱stacni y tla̱n
natama̱kantaxtí tú ca̱lı̱lhca̱nı̱t Dios.

4

Pablo lı̱pa̱xahuá ama lakchá̱n Cristo

1 Aquit cḻimạpaks̱iyạ́n ixtacuhu̱iní Dios y ixtacuhu̱iní Jesucristo tí ama mín lạ chạtum rey cạtạtlahuá taxokọ́n cristianos tí tastacnán y tí taṉiṉit:
2 huix cacạmạkalhchihu̱ini cristianos lạ cạlakmạxtuputún Cristo; huix cacạmạkalhchihu̱ini acxni takaxmatputún ixtachihu̱ín Dios y mạsqui ṉi takaxmatputún huix cachihu̱ínanti, ṉi caḻimákxtakti chihu̱inana xlacata natạkahuạnán. Cacạkahuani tí tạktzanká, cạḻitlạ́n cacạmạkalhchihu̱ini y cacạmạs̱ini lactlạ́n talacapạstacni.
3 Porque ama chạn quilhtamacú lhu̱hua cristianos ṉi ama takaxmatputún lactlạ́n tancs ixtalacapạstacni Dios, sino que xlacán ama talacsacxtú tú takaxmatputún y ama taputzá cristianos tí nacạmạs̱iní namá talacapạstacni ṉimạ xlacán talakatí takaxmata.
4 Ama tạkxtakmakán tancs ixtalacapạstacni Dios y ama tacạnajlá cuentos ṉimạ talacsacxtuṉit cristianos.
5 Pero huix Timoteo tancs calacpuhuạ́nanti acxni tú tlahuaya, capạti acxni akxtakajnana, ṉi caḻimákxtakti ḻichihu̱inana Cristo, camạkantaxti ḻipạxáu mintascújut ṉimạ ḻilhcạcaṉita.
6 Porque aquit ctamacamạstạṉittá lạ aktum ḻilakachixcuhu̱ín ṉimạ ḻimakapạxahuacán Dios pues acchạma quilhtamacú nalaksputa quilatámat.
7 Aquit cmạkantaxṯiṉit quintascújut, nac quilatámạt aquit clacputzaṉit lạ nactạyaní ṉi nactatlají, ctzạlanaṉit hasta ní ixquilhcạnicaṉit, cḻipạhuaṉit Cristo lạ xlá lacasquín.

8 Chí ahuata cama kalhí naquimaxquí
Quimpuchinacán quintaxokón nima
camalacnuninit ama camaxquí tí takaxmata
ixtachihuín. Aquit ccatzí xlá stalhca mastá
taxokón y ama quimaxquí quintaxokón acxni
namín y na chuná huak amá tí talipahuán ama
min catiyá.

Pablo lichihuinán ixtascújut

9 Catzaksa sok tana quilakpaxialhnana
10 pues namá quintacamcán Demas quiakx-
takmákalh alh nac Tesalónica; ni lá tálalh y alh
putzá lipaxáu nalatamá la catihuá cristiano xala
caquilhtamacú. Xachatum tí huanicán Crescente
anit nac pulataman Galacia y Tito anit nac Dalma-
cia.
11 Huata quintacamcán Lucas
quintatamakxtaknit juú. Aquit cmamacquiyán
caputza Marcos y calita acxni natana porque tlan
quimaktayá nac quintascújut.
12 Quintacamcán Tíquico cmalakáchalh nac
cachiquín Efeso.
13 Acxni natana naquilitaniya quilimaktlapacán
nima cakxtakuílilh nac Troas nac ixchic Carpo;
na naquilitaniya quilibros, y ni tiaktzonksuaya
litana quincápsnat nima ccatzoknit.
14 Aquit snun clipuhuán tú ni tlan
quintlahuaninit Alejandro namá chixcú tí
catlahuá pailas; pero Quimpuchinacán ama
maxokoní tú tlahuanit.
15 Huix skálalh catahuilani porque licuánit
carararalacataquí tí talichihuinán Cristo.

16 Acxni xlahuán quintamakalhapálilh
mapaksinanín y ctamaklhtínalh nití quintatáyalh
huak quintakxtakmákalh. ¡Ojalá Dios ni
cacalacapastácnilh jaé tú tatláhualh!
17 Pero Quimpuchinacán ni quiakxtakmákalh,
quimáxquilh licamama xlacata tlan
naclichihuinán la Dios calakmaxtú cristianos,
y chuná ccamakaxmátalh huak tí ni judíos.
¡Quimpuchinacán quilakmáxtulh ni naquintaxcá
namá laclicuánit lapánit!
18 Y quilakmaxtuma nahuán acxni clakchán tú
ni tlan xlacata tlan naquimaxquí nac akapún
namá tapaxahuán nima malacnunit. ¡Siempre
calakachixcuhuíu lanca Quimpuchinacán! Chuná
calalh, amén.

Pablo calacapastaca ixamigos

19 Cacahuani kalhén quilakapuxoko
quintacamcán Prisca, Aquila y tí talamana nac
ixchic Onesíforo.
20 Quintacamcán Erasto tamákxtakli nac Corinto,
y quintacamcán Trófimo cmákxtakli tatatlá nac
Mileto.
21 A ver para tlan tana antes natanú
calonkni. Talacapastacán tahuaniyán kalhén
quintacamcán Eubulo, Pudente, Lino, Claudia y
huak xamakapitzi tí talipahuán Cristo.
22 Quimpuchinacán camaxquín licamama y
Dios cacacxilhlacachán huak huixín. Chuná
calalh, amén.

Xasasti talaccaxlan

New Testament in Totonac, Papantla (MX:top:Totonac, Papantla)

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Papantla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Papantla [top], Mexico

Copyright Information

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Papantla

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
d7f00541-cd76-5250-8a0c-0eed9531b7c0